

Mark 1:21-31

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Mark 1:1-31

Literal English Translation

THE GOSPEL ACCORDING TO MARK

Mark 1:1-13

The Prologue

Mark 1:1

The Creed of Mark

1) *The* beginning of the gospel of Jesus Christ, *the* Son of God,

Mark 1:2-8

The Credentials of John

2) according as it has been written in the Prophets,
“Behold, I send My messenger before Your face, who
will prepare Your way before You;

3) *a* voice crying in the wilderness. Prepare the way of
the Lord, make straight His paths.”

4) John came baptizing in the wilderness and preaching
a baptism of repentance for forgiveness of sins.

5) And all the Judean country and the ones of
Jerusalem went out to him, and were all baptized by
him in the Jordan River, confessing their sins.

6) And John was clothed in camel’s hair, and *a* leather
belt around his waist, and eating locusts and wild
honey.

7) And he was preaching, saying, The One who comes
after me is mightier than I, of whom I am not sufficient
when bending down to loose the strap of His sandals.

8) I myself indeed baptized you in water, but He
Himself will baptize you in *the* Holy Spirit.

Mark 1:1-31

Literal English Translation

Mark 1:9-13

The Credentials of Jesus

9) And it happened in those days, Jesus came from Nazareth of Galilee and was baptized by John into the Jordan.

10) And immediately while rising up from the water, He saw the heavens being split, and the Spirit coming down as if *a* dove upon Him.

11) And there became *a* voice out of the heavens, You Yourself are My Beloved Son, in whom I am well-pleased.

12) And immediately the Spirit drives Him out into the wilderness.

13) And He was there in the wilderness forty days, being tempted by Satan, and was with the wild beasts. And the angels were ministering to Him.

Mark 1:14 - 9:50

The Presentation of the Servant in Galilee

Mark 1:14-15

The Change in Messengers

14) Now after John was arrested, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,

15) and saying that, The time has been fulfilled, and the kingdom of God has drawn near; repent, and believe in the gospel.

Mark 1:16-20

The Calling of the Four Disciples

16) And walking along the Sea of Galilee He saw Simon and Andrew his brother, casting *a* circular net in the sea; for they were fishermen.

17) And Jesus said to them, Come behind Me, and I will make you to become fishers of men.

Mark 1:1-31

Literal English Translation

18) And immediately after having left their nets, they followed Him.

19) And having gone on from there *a* little, He saw James the *son* of Zebedee, and John his brother, and they *were* in the boat mending the nets.

20) And immediately He called them; and having left their father Zebedee in the boat with the hired servants, they went away behind Him.

Mark 1:21-28

The Commanding of Unclean Spirits

21) And they are going into Capernaum; and immediately, having entered into the synagogue, He was teaching *on* the sabbaths.

22) And they were being amazed over His teaching; for He was teaching them as having authority, and not as the scribes.

23) And *a* man in *an* unclean spirit was in their synagogue, and he screamed,

24) saying, Eah, what do we have to do with You, Jesus, Nazarene? Did You come to destroy us? I know You, who You are, the Holy *One* of God.

25) And Jesus rebuked him, saying, Be silent, and come out of him.

26) And the unclean spirit having convulsed him, and having cried out *with a* great voice, came out of him.

27) And all were astonished, so as to be questioning to themselves, saying, What is this? What is this new teaching, that He according to authority even commands the unclean spirits, and they obey Him?

28) And His fame went out immediately into the whole region of Galilee.

Mark 1:1-31

Literal English Translation

Mark 1:29-31

The Curing of Peter's Mother-in-Law

29) And immediately after having gone out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John.

30) And the mother-in-law of Simon was lying *down*, burning with fever, and immediately they speak to Him concerning her;

31) and having come to *her* He raised her up, after having taken her hand; and the fever left her immediately, and she was serving them.

Mark 1:21-31

Greek / English Interlinear

- 21) **Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καπερναοὺμ (Καφαρναοὺμ)· καὶ εὐθέως**
And they are going into Capernaum (Capernaum); and immediately
(εὐθὺς) τοῖς σάββασιν εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν,
(immediately) the sabbaths having entered into the synagogue,
ἐδίδασκε(ν).
He was teaching.
- 22) **καὶ ἐξεπλήσσαντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ· ἦν γὰρ**
and they were being amazed over the teaching of Him; He was for
διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ
teaching them as authority having, and not as the
γραμματεῖς.
scribes.
- 23) **καὶ (εὐθὺς) ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν**
and (immediately) was in the synagogue of them man in
πνεύματι ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξε(ν),
spirit unclean, and he screamed,
- 24) **λέγων, [Ἐα,] τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ; ἦλθες**
saying, [Eah,] what to us and to you, Jesus Nazarene? Did you come
ἀπολέσαι ἡμᾶς; οἶδα σε τίς εἶ, ὁ ἅγιος τοῦ Θεοῦ.
to destroy us? I know you who you are, the Holy the of God.
- 25) **καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε**
And rebuked him the Jesus, saying, Be silent, and come
ἐξ αὐτοῦ.
out of him.
- 26) **καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ**
And having convulsed him the spirit the unclean and
κράξαν (φωνήσαν) φωνῇ μεγάλῃ, ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.
having cried (having cried out) voice great, it came out of him.

Mark 1:21-31

Greek / English Interlinear

- 27) **καὶ ἐθαμβήθησαν πάντες, (ἅπαντες) ὥστε συζητεῖν πρὸς αὐτούς, (ἑαυτούς) λέγοντας, Τί ἐστι(ν) τοῦτο; [τίς ἢ] διδαχὴ [ἢ] καινὴ [αὕτη, ὅτι] κατ' ἐξουσίαν καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ;**
and were astonished all, (all) so as to be questioning to them, (themselves) saying, What is this? [what the] teaching [the] new [this, that] according to authority even the spirits the unclean he commands, and they obey Him?
- 28) **(καὶ) ἐξῆλθε(ν) [δὲ] ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθὺς (πανταχοῦ) εἰς ὅλην τὴν περίχωρον τῆς Γαλιλαίας.**
(and) went out [and] the fame of Him immediately (everywhere) into whole the region the of Galilee.
- 29) **Καὶ εὐθέως (εὐθὺς) ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες, ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου, μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.**
And immediately (immediately) out of the synagogue after having gone out, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John.
- 30) **Ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα, καὶ εὐθέως (εὐθὺς) λέγουσιν αὐτῷ περὶ αὐτῆς·**
the and mother-in-law of Simon was lying burning with fever, and immediately (immediately) they speak to Him concerning her;
- 31) **καὶ προσελθὼν ἤγειρεν αὐτὴν, κρατήσας τῆς χειρὸς [αὐτῆς]· καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός [εὐθέως], καὶ διηκόνει αὐτοῖς.**
and having come to He raised up her, having taken the hand [of her]; and left her the fever [immediately], and she was serving to them.